



# Đổi Thoại

Tập 28 Số 4  
Thu 2014



## Chân Dung Người Tiêu Thụ

### Gia Đình Cervantes-Higareda và Gia Đình McKenney

Như nhiều trẻ em được Trung Tâm Vùng Quận Orange (RCOC) phục vụ, Ronnie Higareda và hai trẻ song sinh Charles và Edgar McKenney đã bị sinh non nhiều ngày. Ronnie được sinh sau 25 tháng trong bụng mẹ, trong khi cặp song sinh kia được sinh sau 27 tháng. Các em nhỏ bé bỏng này đã qua vài tháng đầu tiên trong cuộc đời mình tại những khu của các hài nhi cần nhiều sự chăm sóc của bệnh viện, trong khi bố mẹ lo lắng của các em chờ đợi cho chúng đạt được sức mạnh thể lý và sự thăng bằng cần thiết về mặt y khoa để đoàn tụ với gia đình của các em tại nhà.

*Các em nhỏ bé bỏng này đã qua vài tháng đầu tiên trong cuộc đời mình tại những khu của các hài nhi cần nhiều sự chăm sóc của bệnh viện.*

Một vài năm trước đây, những yếu tố nguy cơ như thế này sẽ khiến cho cả ba em hội đủ điều kiện ngay khi vừa được sinh ra đối với những dịch vụ phòng ngừa được Trung Tâm Vùng cung cấp qua chương trình Early Start (Bước Khởi Đầu Sớm) của California. Điều này đã thay đổi vào năm 2009, khi tình trạng hợp lệ để

được vào chương trình Early Start thay đổi và chương trình Nguồn Tài Nguyên Phòng Ngừa và Những Dịch Vụ Giới Thiệu (PRRS) ra đời. Được điều hành bởi các Trung Tâm Nguồn Tài Nguyên Gia Đình, thay vì các Trung Tâm Vùng, nhiệm vụ của PRRS là giúp các gia đình có trẻ sơ sinh và các trẻ trong độ tuổi chập chững trong tình trạng nguy cơ nhưng lại không hợp lệ đối với những tiêu chuẩn mới của chương trình Early Start.

Nói chung, PRRS đã thành công trong việc hoàn tất mục tiêu của nó—giảm thiểu chi phí của chương trình Early Start, trong khi bảo đảm cho các phụ huynh của những em nhỏ bị chậm phát triển nhẹ có được sự hỗ trợ và tiếp cận kịp thời, với



Gia đình McKenney (Trái qua Phải): Larry, Edgar, Connie và Charles

nhiều dịch vụ trợ giúp chuyên sâu hơn nếu những nhu cầu của em nhỏ thay đổi. Như gia đình Cervantes-Higareda ở Santa Ana, và gia đình McKenney ở Aliso Viejo, chia sẻ câu chuyện của họ, điều này nhiều phần cho thấy đây có vẻ là trường hợp tại Quận Orange.

Cả Edgar McKenney và Ronnie Higareda đều đang nhận những dịch vụ Early Start qua RCOC, trong khi Charles McKenney thì đang được phục vụ qua chương trình PRRS. Chia sẻ câu chuyện của mình, những gia đình này chỉ có những điều tích cực để nói về sự giúp đỡ mà họ nhận được từ Nickie Patton, phối hợp viên dịch vụ PRRS của họ, cũng như về những phối hợp viên dịch vụ của chương trình Early Start tại RCOC, và những thành viên khác trong nhóm, đã theo dõi sự phát triển của con em họ và đáp ứng những nhu cầu thay đổi của các em.



Là bà mẹ lần đầu tiên có con, Connie McKenney (mẹ của hai em song sinh) đặc biệt cảm ơn về những tài liệu giáo dục mà bà đã nhận được, cung cấp sự hướng dẫn cho những



Edgar (trái) và Charles (phải) McKenney

Xem trang 7, **Gia Đình Cervantes-Higareda và Gia Đình McKenney**

## Đối Thoại

Đối Thoại phát hành bốn lần mỗi năm do Trung Tâm Vùng Quận Orange thực hiện cho những người có khuyết tật phát triển, gia đình họ và những người cung cấp dịch vụ. Bạn cũng có thể đọc Đối Thoại trên mạng toàn cầu của RCOC: [www.rcocdd.com](http://www.rcocdd.com).  
Copyright © 2014  

### Ban Giám Đốc

Alan Martin, *Chủ tịch*  
Tresa Oliveri, *Phó Chủ tịch*  
Sylvia Delgado, *Thư ký*  
Robert Costello, *Thủ quỹ*  
Clifford Amsden  
Cristina Alba  
Mark Antenucci  
Meena Chockalingam  
Joseph DeCarlo  
Luke Franck  
Peter Kuo  
Kathy McCrystal  
Hilda Mendez  
Fernando Peña  
Palak Shah  
Hilda Sramek

### Những Buổi Họp Sắp Tới của Ban Giám Đốc Năm 2015

15 tháng Một • 5 tháng Ba  
7 tháng Năm

Công chúng được mời đến tham dự. Những buổi họp bắt đầu vào 6:00 giờ chiều và được tổ chức tại Phòng Khánh tiết của Trung Tâm Vùng tại văn phòng trung ương mới, khu Tustin Centre Tower, nằm tại 1525 North Tustin Avenue ở Santa Ana. Nếu bạn cần người thông dịch, xin gọi trước ít nhất 10 ngày và để lại lời nhắn tại số (714) 796-5100, ext. 5907.

### Ban Điều Hành Trung Tâm Vùng Quận Orange

Larry Landauer, *Tổng Giám Đốc*  
Janis White, *Giám Đốc Điều Hành*  
Bette Baber, *Giám Đốc Tài Chính*  
LeeAnn Christian, *Giám đốc Lâm Sàng*  
Peter Himber, M.D., *Giám Đốc Y Tế*  
Pat Glancy, *Quản Đốc Nhóm Nhận Người Bệnh Mới*  
Cheryl Kilcullen, *Quản Đốc vùng Bắc*  
Keli Radford, *Quản Đốc vùng Tây*  
Patrick Ruppe, *Quản Đốc vùng Trung Tâm*

## Tiếp Tục Phát Triển lúc 3 Tuổi... Vấn Đề Chuyển Tiếp

**T**ùy thuộc vào những nhu cầu của trẻ, chương trình Early Start của RCOC có thể cung cấp một loạt các dịch vụ và sự hỗ trợ, từ vật lý trị liệu và huấn luyện gia đình, đến các dịch vụ về nói năng và ngôn ngữ, và nhiều hơn nữa. Tất cả các nguồn tài nguyên này là nhằm mục đích giúp cho các trẻ em từ sơ sinh đến ba tuổi có được sự giúp đỡ can thiệp sớm mà các em cần để thu hẹp khoảng cách phát triển với các em nhỏ bình thường cùng lứa tuổi.

Khoảng 10 phần trăm trẻ em trong chương trình Early Start của RCOC có khuyết tật phát triển đủ nghiêm trọng để hội đủ điều kiện nhận các dịch vụ tiếp tục của trung tâm vùng theo Luật Lanterman.

Cho dù một đứa trẻ có đáp ứng được những yêu cầu về sự hợp lệ theo Luật Lanterman hay không, tất cả các trẻ em trong chương trình Early Start đều được nhận các dịch vụ chuyển tiếp—đó là sự giúp đỡ để chuẩn bị gia đình các em cho quá trình chuyển tiếp mà họ sẽ phải thực hiện khi con em họ được ba tuổi và các dịch vụ Early Start chấm dứt. Nhiều bậc phụ huynh nói rằng sự hỗ trợ này là vô giá trong việc giúp họ hiểu được sự khác biệt giữa Early Start và các dịch vụ giáo dục trẻ em trong trường học mà các em nhỏ có nhu cầu đặc biệt nhận được, từ các khu học chính địa phương của các em, từ tuổi lên ba cho đến hết năm 22 tuổi.

Một bước quan trọng đầu tiên trong quá trình chuyển tiếp là những buổi hội học “Tiếp tục Phát Triển Lúc 3 Tuổi... Vấn Đề Chuyển Tiếp”, do Trung Tâm Nguồn Tài Nguyên Gia Đình thuộc Comfort Connection của RCOC tổ chức mỗi hai tháng. Tại những buổi hội học này, các chuyên gia của RCOC giải thích về tiêu chuẩn hợp lệ để nhận những dịch vụ tiếp tục của Trung Tâm Vùng, trong

khi nhân viên của khu học chính thảo luận về những thẩm định họ sẽ làm và những đòi hỏi về mặt hợp lệ để được vào chương trình giáo dục đặc biệt cấp mầm non tại các trường công lập. Phụ huynh cũng được học hỏi về tiến trình thực hiện bản Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) và biết nó khác biệt ra sao so với tiến trình thực hiện bản Hoạch Định Chương Trình Cá Nhân cho Gia Đình (IFSP) của RCOC.

Tôn trọng lịch trình bận rộn của cha mẹ, các buổi hội học được luân phiên thay đổi giữa thời biểu buổi sáng và buổi tối, và được tổ chức ở các thành phố khác nhau trên khắp Quận Orange. Mặc dù chỉ được trình bày bằng tiếng Anh, việc thông dịch qua tiếng Tây-ban-nha và Việt Nam có thể được cung cấp để đảm bảo là tất cả các phụ huynh đều có được những thông tin mà họ cần.

## Những Buổi Hội Học Chuyển Tiếp Sắp Tới

Dưới đây là thông tin về buổi hội học chuyển tiếp trong tháng Một được Comfort Connection tổ chức. Để biết thêm thông tin và để giữ chỗ, xin vui lòng liên lạc với Patricia Garcia tại 714-558-5400 hoặc tại [pgarcia@rcocdd.com](mailto:pgarcia@rcocdd.com).

### Thứ Sáu, 30 tháng Một

9:30 - 11:30 sáng  
Educational Services Center  
4999 Casa Loma Avenue  
Yorba Linda

### Thứ Năm, 26 tháng Ba

6:30 - 8:30 tối  
Harper Assessment Center  
425 E. 18th Street, Room 5  
Costa Mesa

## Tường Trình của Tổng Giám Đốc

### Tin Vui Trước Mắt Cho Những Gia Đình Có Trẻ Nhỏ

Của Larry Landauer, Tổng Giám Đốc

Về mặt lịch sử, California là một nơi tuyệt vời cho những người có khuyết tật phát triển và gia đình của họ. Không có tiểu bang nào khác có một lời hứa qua Luật Lanterman về các dịch vụ dựa vào cộng đồng và những hỗ trợ như chúng ta có. Dù sao, các trẻ nhỏ trong một vài năm qua đã gặp phải khó khăn. Cuộc Đại Suy Thoái và những mối quan tâm khác về ngân sách đã đưa đến việc phải thắt lưng buộc bụng, từ đó làm thu hẹp điều kiện hợp lệ cho chương trình Early Start của California. Được quản lý bởi các trung tâm vùng, chương trình Early Start cung cấp những dịch vụ can thiệp sớm cho trẻ em từ sơ sinh cho đến ba tuổi có khuyết tật phát triển hoặc có sự phát triển chậm đáng kể.

---

***Cuộc Đại Suy Thoái và những mối quan tâm khác về ngân sách đã đưa đến việc phải thắt lưng buộc bụng, từ đó làm thu hẹp điều kiện hợp lệ cho chương trình Early Start của California.***

---

Kể từ năm 2011, những trẻ em có nguy cơ bị khuyết tật đã không còn hội đủ những tiêu chuẩn, được xét chặt chẽ hơn cho việc hợp lệ, và các em này, thay vào đó, được chuyển sang một chương trình mới được thành lập: Những Dịch Vụ Giới Thiệu và Tài Nguyên Phòng Ngừa (PRRS). Được quản trị bởi hàng chục trung tâm tài nguyên gia đình địa phương trên khắp tiểu bang, chương trình PRRS trợ giúp cho các gia đình bằng cách cung cấp thông tin về sự phát triển của trẻ nhỏ, giúp cho phụ huynh tiếp cận được các dịch vụ có thể giúp cho sự phát triển

của con em họ, và cung cấp cơ hội để phụ huynh được nối kết và nhận sự trợ giúp từ những phụ huynh khác.

Tại Quận Orange, chúng tôi hãnh diện là mối liên hệ chặt chẽ giữa Trung Tâm Vùng của chúng tôi và Trung Tâm Nguồn Tài Nguyên Gia Đình thuộc Comfort Connection



của RCOC đã bảo đảm là sự tiến bộ về mặt phát triển của trẻ trong chương trình PRRS địa phương được theo dõi chặt chẽ. Các phối hợp viên dịch vụ làm việc cho RCOC và cho PRRS, liên

hợp với các nhân viên của Nhóm Nguồn Tài Nguyên Sức Khỏe của chúng tôi, nắm vững sự tiến bộ của mỗi em. Dĩ nhiên sẽ là một tin tốt nếu các em thu hẹp khoảng cách phát triển, nhưng nếu các em chưa đạt được điều ấy—hoặc nếu có một quan tâm rằng đứa trẻ có thể bị chậm lụt—nhân viên của chúng tôi sẽ nhanh chóng thực hiện những sự thẩm định cần thiết để xem là các em có nên được chuyển sang chương trình Early Start hay không. Trong thực tế, chúng tôi đã nhận thấy rằng khoảng 20 phần trăm trẻ em ban đầu được đặt trong chương trình PRRS của Quận Orange, sau đó, đã trở thành đủ điều kiện cho chương trình Early Start.

Chúng tôi cố gắng để làm cho quá trình này liền mạch cho các gia đình chúng tôi phục vụ, và mục Chân Dung Người Tiêu Thụ của số báo này chia sẻ câu chuyện của hai gia đình đã có kinh nghiệm này. Cả hai gia đình McKenney và Cervantes-Higareda đều có các em bé bắt đầu cuộc sống của các em trong các khu chăm sóc tích cực dành cho trẻ sơ sinh. Khi đã sẵn sàng để về nhà, các em còn quá nhỏ để được thẩm định về tính cách hợp lệ cho chương trình Early Start. Tuy nhiên, việc cha mẹ siêng năng chăm sóc, kết hợp với sự giám sát của nhân viên chúng tôi, đã đảm bảo cho việc các em được

chuyển từ chương trình PRRS qua chương trình Early Start khi mọi việc trở nên rõ ràng là các em cần nhiều hơn sự giúp đỡ về mặt can thiệp sớm.

Hạnh phúc với tính hiệu quả của cộng đồng trong việc đáp ứng những nhu cầu của các gia đình và của các em nhỏ bất chấp những khó khăn về mặt ngân sách Tiểu bang, chúng tôi hết sức vui mừng là nền kinh tế cải thiện đã thúc đẩy các nhà lãnh đạo dân cử của California khôi phục lại các tiêu chí đã được đặt ra trước khi chương trình PRRS được tạo dựng.

Kể từ ngày mồng 1 tháng Một năm 2015, những tiêu chuẩn hợp lệ cho chương trình Early Start sẽ được mở rộng theo hai cách. Đầu tiên, trẻ sơ sinh và trẻ mới biết đi có nguy cơ cao trong việc có một khuyết tật phát triển do các yếu tố y-sinh khác nhau sẽ có đủ điều kiện để nhận được dịch vụ. Thứ hai, ngưỡng để quyết định mức đáng kể của sự chậm phát triển sẽ giống nhau cho tất cả các trẻ sơ sinh và trẻ mới biết đi, bất kể tuổi tác. Hiện nay, trẻ được đánh giá ở 24 tháng tuổi trở lên phải có sự chậm trễ đáng kể hơn để đáp ứng các tiêu chí cho chương trình Early Start.

---

***Kể từ ngày mồng 1 tháng Một năm 2015, những tiêu chuẩn hợp lệ cho chương trình Early Start sẽ được mở rộng.***

---

Trong khi chúng ta chuẩn bị cho sự thay đổi này, RCOC tiếp tục duyệt xét tình trạng của trẻ em trong chương trình PRRS, và chuẩn bị đội ngũ nhân viên của chúng tôi để đối phó với sự gia tăng các gia đình (hợp lệ) cho chương trình Early Start.

Mục tiêu của chúng tôi là vào ngày mồng 1 tháng Một, các gia đình sẽ nhận thấy không có thay đổi nào—chúng tôi hy vọng họ chỉ đơn giản tiếp tục nhận được các dịch vụ phù hợp và các sự hỗ trợ để giúp con cái của mình phát triển tốt đẹp.

## Bản Tin Cập Nhật về Ủy Ban Cố Vấn Người Tiêu Thụ

### “Cuộc Sống Của Tôi, Con Đường Của Tôi”

Của Sylvia Delgado, Chủ tịch Nhóm CAT

Một trong những điều mà tôi thích về RCOG là nhân viên ở đó tôn trọng người có khuyết tật phát triển, và khả năng của họ trong việc quyết định những điều quan trọng cho cuộc sống mình. Bởi thế, tôi rất vui khi thấy Trung Tâm Vùng bảo trợ cho Đại Hội Thường Niên Lần Thứ Hai tại Quận Orange về Vấn Đề Tự Quyết vào tháng Mười. Giống như đại hội năm ngoái, sự kiện này được tổ chức bởi và cho người tiêu thụ. Năm nay, nó được gọi tên là “Cuộc Sống Của Tôi, Con Đường Của Tôi” và chủ đề chính là những quyết định cuối đời.

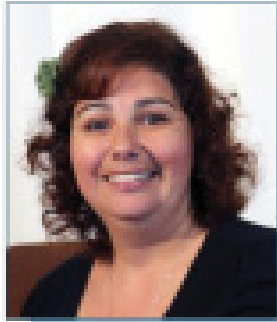
Không may, tôi đã không thể tham dự. Nhưng tôi hết lòng ủng hộ những người tiêu thụ trưởng thành đưa ra những quyết định cuối đời cho chính họ. Điều này bao gồm những chuyện như:

- Cách chữa trị y khoa nào mà bạn muốn nếu bạn đau ốm và không thể truyền đạt những nguyện ước của mình vào lúc đó;
- Bạn muốn được chôn cất

như thế nào và ở đâu, hay bạn muốn được hoả táng hơn; và

- Ai sẽ nhận những gì bạn để lại khi bạn qua đời.

Hơn 50 người đã tham dự kể cả những người tiêu thụ hiện đang sống tự lập với sự giúp đỡ của nhân viên giúp sống tự lập (ILS) hoặc nhân viên cung cấp dịch vụ sống với sự hỗ trợ (SLS)



cùng những người trợ giúp mà họ tin tưởng đã đi cùng họ đến đại hội.

Buổi đại hội bắt đầu bằng một cuốn băng video do Bộ Dịch Vụ Phát Triển (DDS) sản xuất. Sau đó, Hỗ Trợ Viên cho Quyền của Người Tiêu Thụ là Jacqueline Miller trả lời những câu hỏi của người tiêu thụ về nội dung cuốn băng và tập tài liệu nhỏ được cung cấp (cũng do DDS thực hiện cho người tiêu thụ). Những người tiêu thụ cũng chơi một trò chơi có tên là “Hãy Ước Mong”, mục đích là để giúp họ bắt đầu nghĩ về những giá trị và chọn lựa riêng tư của chính họ.

Cũng có một băng video vui nhộn, được những người tiêu thụ địa phương thực hiện, tên là “Bạn Không Thể Chỉ Bảo Tôi Cách Sống Vui”, nhằm vào việc giúp cho những người tiêu

## Những Buổi Họp Sắp Tới của CAT

17 tháng Mười Hai

(Ăn Trưa vào Dịp Lễ)

21 tháng Một

18 tháng Hai

Những buổi họp của CAT từ 10:00 giờ sáng đến trưa tại văn phòng của RCOG ở Santa Ana, 1525 North Tustin Avenue. Xin gọi trước cho Jennifer Casteel tại (714) 796-5330 để cho bà biết là bạn sẽ tham dự.

thụ trưởng thành đối phó với những kẻ trong cộng đồng có thể đối xử một cách phân biệt với họ vì khuyết tật của họ. Bạn có thể xem video này trên trang Facebook của Integrity House.

Nếu bạn muốn biết thêm thông tin về việc thực hiện những quyết định cuối đời, xin vào thăm trang mạng của DDS tại [www.dds.ca.gov](http://www.dds.ca.gov) và bấm vào mục Consumer Corner (Góc của Người Tiêu Thụ) ở phần trên cùng của trang. Từ đó, bấm vào “Publications” rồi kéo xuống phần “Thinking Ahead: My Way, My Choice, My Life at the End.”

## Những Buổi Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi cho Phụ Huynh

**T**rung Tâm Vùng Quận Orange cung cấp những buổi hội học này miễn phí dành cho các phụ huynh. Để đạt được kết quả tối đa, phụ huynh được khuyến khích tham dự tất cả các buổi trình bày trong loạt hội học. Những buổi hội học về Kiểm Soát Hành Vi trình bày những nguyên tắc căn bản trong việc kiểm soát hành vi theo hướng tích cực với một mục tiêu thực tế là giúp đỡ cho phụ huynh của những trẻ có khuyết tật phát triển thay đổi những hành vi của chính họ cũng như hành vi của con em mình. Buổi hội học về Huấn Luyện Các Kỹ Năng Xã Hội tập trung vào việc giúp phụ huynh nuôi dưỡng các kỹ năng xã hội ở con em mình.

Trong tất cả những buổi hội học, phụ huynh sẽ được tham dự một cách tích cực và được mời gọi để thảo luận về những khó khăn cụ thể về mặt hành vi mà họ đang phải đương đầu. Phải giữ chỗ trước, và mỗi nhóm thường được giới hạn từ 8 cho đến 15 gia đình.

Xin liên lạc với phối hợp viên dịch vụ của bạn hoặc với Juliann Garcia tại (714) 796-5223 để biết thêm chi tiết về ngày, giờ, địa điểm, và việc ghi danh.

**GHI CHÚ:** Không có dịch vụ giữ trẻ, vậy xin vui lòng đừng mang trẻ đến những buổi họp.

### Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi (5 kỳ học)

*Trình bày bằng tiếng Tây-ban-nha do Coyne & Associates*

**Khi nào:** Các tối thứ Ba – 20 tháng Một, 27 tháng Một, mồng 3 tháng Hai, mồng 10 tháng Hai & 17 tháng Hai

**(GHI CHÚ: Huấn luyện tiêu tiểu sẽ là tâm điểm của buổi họp cuối trong loạt hội học này)**

**Thời gian:** 6:30 – 9 giờ tối

**Địa điểm:** Văn phòng của Trung Tâm Vùng tại Santa Ana  
1525 N. Tustin Ave.  
*Chỗ đậu xe nằm trong khu đối diện với cao ốc đặt văn phòng của RCOG*

### Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi (5 kỳ học)

*Trình bày bằng tiếng Tây-ban-nha do Dr. Ana Lorenz*

**Khi nào:** Các tối thứ Năm – 19 tháng Hai, 26 tháng Hai, mồng 5 tháng Ba, 12 tháng Ba & 19 tháng Ba  
**(GHI CHÚ: Huấn luyện tiêu tiểu sẽ là tâm điểm của buổi họp cuối trong loạt hội học này)**

**Thời gian:** 6:30 – 9 giờ tối

**Địa điểm:** Văn phòng của Trung Tâm Vùng tại Orange  
3111 North Tustin St., Ste. 150

## Hãy Giữ An Toàn Trong Mùa Lễ

**N**hững ngày lễ là thời gian vui vẻ để gặp gỡ gia đình và bạn bè và đi mua sắm quà. Hãy tận hưởng những ngày lễ, nhưng hãy nhớ rằng những tên trộm cũng ra ngoài trong những ngày nghỉ lễ này. Sau đây là một vài lời khuyên về vấn đề an toàn trong dịp nghỉ lễ.

Tại các trung tâm mua sắm, hãy tìm một chỗ đậu xe có đủ ánh sáng. Nếu bạn để bất kỳ món hàng đã mua nào của bạn trong một chiếc xe, hãy để chúng trong thùng xe hoặc ở ngoài tầm nhìn của kẻ khác vì có rất nhiều tên trộm nhìn vào cửa sổ xe để tìm những thứ có thể ăn cắp.

Khi rời khỏi trung tâm mua sắm, hãy sử dụng dịch vụ hộ tống của trung tâm để đưa bạn trở lại chiếc xe của mình hoặc đến điểm chờ xe buýt. Tốt hơn nữa, hãy đi mua sắm với một người bạn hoặc thành viên trong gia đình; như thế, các bạn có thể quan tâm đến ví, túi xách, thẻ tín dụng và các món hàng của nhau.

Nếu bạn có đóng góp cho những tổ chức từ thiện, hãy chỉ trao tặng cho những tổ chức mà bạn biết. Một số kẻ trộm giả vờ làm việc cho các tổ chức từ thiện để lừa mọi người đưa tiền cho họ, vì vậy hãy đặc biệt thận trọng đối với bất cứ ai nói với bạn là họ chỉ muốn những đóng góp bằng tiền mặt. Hãy tránh sự lừa đảo bằng cách gửi đóng góp của mình qua thư, và luôn luôn gửi bằng chi phiếu—không bao giờ gửi tiền mặt.



## Trung Tâm Nguồn Tài Nguyên Gia Đình thuộc Comfort Connection Cung Cấp Sự Giúp Đỡ cho Phụ Huynh

Từ vấn đề dụng cụ trợ giúp và những khó khăn về mặt hành vi đến chuyện ống truyền thức ăn và đồ chơi, nếu điều ấy ảnh hưởng đến cuộc sống của những người có khuyết tật phát triển hoặc gia đình họ, có nhiều cơ hội là Trung Tâm Nguồn Tài Nguyên Gia Đình thuộc Comfort Connection (FRC) của Trung Tâm Vùng Quận Orange sẽ có một điều gì đó để giúp bạn. Và nếu Comfort Connection không hiện có sẵn một DVD, một quyển sách, một bài báo nghiên cứu, một nối kết trên mạng hoặc những nguồn tài nguyên khác về đề tài trong khối tài nguyên lớn lao của nó, Giám Thị Kathleen McFarlin của FRC và các nhân viên của bà có thể giúp cho phụ huynh tìm được nó.

***Nếu điều ấy ảnh hưởng đến cuộc sống của những người có khuyết tật phát triển hoặc gia đình họ, có nhiều cơ hội là Comfort Connection sẽ có một điều gì đó để giúp bạn.***

Nằm trên hành lang của cao ốc trung tâm của RCOG tại Santa Ana, Comfort Connection là một trong 47 trung tâm nguồn tài nguyên gia đình trên toàn tiểu bang nối kết các gia đình có trẻ cần nhu cầu đặc biệt với các nguồn tài nguyên và sự hỗ trợ. Hầu hết nhân viên ở đây là phụ huynh của trẻ có các khuyết tật phát triển, và nhiều người nói được hai thứ tiếng. Hoạt động trên hai thập kỷ nay, với ngân khoản từ RCOG và Tiểu bang California, nó cũng là cơ quan địa phương có trách nhiệm thực hiện chương trình Những Dịch Vụ Giới Thiệu và Nguồn Tài Nguyên Phòng Ngừa (PRRS) tại Quận Orange—do Lập Pháp Tiểu Bang lập nên vào năm 2011 để cung cấp sự tiếp cận, thông tin và giới thiệu cho những trẻ em có nguy cơ và những

em nhỏ không hội đủ điều kiện để vào chương trình Early Start.

### Những Nguồn Tài Nguyên Hiện Có Trên Mạng

Những năm trước, các gia đình phải đến tận nơi, tại văn phòng của Comfort Connection, để mượn các tài liệu từ thư viện rộng mở của trung tâm. Tuy nhiên, giờ đây, các gia đình có thể truy cập hàng ngàn tài liệu vào bất cứ giờ giấc nào thuận tiện cho họ, bằng cách vào thăm trang mạng của RCOG ([www.rcocdd.com](http://www.rcocdd.com)) vốn có lưu giữ các nguồn tài nguyên mạng của Comfort Connection.

### Từ Các Buổi Tổ Chức đến Các Hội Sinh Hoạt

Trong khi nhiều nguồn tài nguyên của Comfort Connection có thể truy cập được trên mạng, vẫn còn có nhiều lý do tốt để các phụ huynh đến thăm trung tâm. Chẳng hạn, các phụ huynh có thể mượn hàng chục DVDs hướng dẫn và thông tin có thể giúp cho họ chăm sóc sự phát triển của con em mình, tiếp thu kinh nghiệm từ nhiều phương cách trị liệu của những nhà chuyên môn, và học hỏi nhiều đề tài khác liên hệ đến các trẻ có các nhu cầu đặc biệt, từ sơ sinh cho đến tuổi thiếu niên. Những tài liệu này cũng có thể đọc tại văn phòng có nhiều đồ chơi cho trẻ của Comfort Connection.

Một nguồn tài nguyên nổi bật khác, chỉ dành riêng cho phụ huynh của các em trong chương trình Early



Start và PRRS đến thăm văn phòng Comfort Connection, là chín hộp sinh hoạt mà các nhân viên tại đây đã thực hiện. Các phụ huynh có thể mượn đến ba tuần, những hộp sinh hoạt này chứa các đồ chơi thích hợp cho trẻ ở nhiều giai đoạn phát triển khác nhau, từ sơ sinh cho đến tuổi lên ba. Mỗi hộp có trình bày về mỗi thứ đồ chơi (bằng tiếng Anh và tiếng Tây-ban-nha) và cách nó có thể được dùng để giúp phát triển cả năm lĩnh vực phát triển.

***Hầu hết nhân viên ở đây là phụ huynh của trẻ có các khuyết tật phát triển, và nhiều người nói được hai thứ tiếng.***

Comfort Connection còn tổ chức những buổi hội học và diễn thuyết miễn phí về nhiều đề tài, từ vấn đề dinh dưỡng và huấn luyện tiêu tiểu cho đến vấn đề kiểm soát hành vi và việc xây dựng một nguồn ngữ vựng qua các sách kể truyện. Cứ mỗi hai tháng, Comfort Connection lại trình bày đề tài “Tiếp Tục Phát Triển ở Tuổi Lên Ba... Chuyển Tiếp” giúp cho các gia đình chuẩn bị cho sự chuyển tiếp mà họ phải thực hiện khi con em họ được ba tuổi và các dịch vụ Early Start chấm dứt. Với thời khoá biểu thay đổi giữa sáng và tối, và được tổ chức tại những thành phố khác nhau khắp Quận Orange, những buổi hội học về chuyển tiếp này bao gồm nhiều điều như về vấn đề hợp lệ cho những dịch vụ tiếp tục tại Trung Tâm Vùng và những dịch vụ của khu học chính, và tiến trình thực hiện bản Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) chẳng hạn.

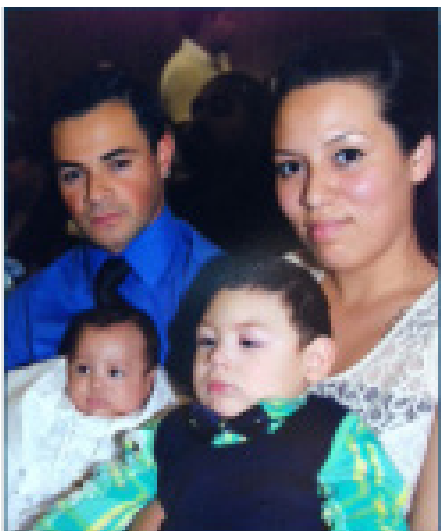
***Comfort Connection tổ chức những buổi hội học và diễn thuyết miễn phí.***

Để biết thêm về Trung Tâm Nguồn Tài Nguyên Gia Đình thuộc Comfort Connection và để truy cập những nguồn tài nguyên trên mạng, xin vào thăm trang mạng toàn cầu của RCOG ([www.rcocdd.com](http://www.rcocdd.com)) và bấm vào nối kết Comfort Connection ở dưới mục Family Support.

sinh hoạt mà bà có thể thực hiện tại nhà để nuôi dưỡng sự phát triển của Charles và Edgar.

“Các tài liệu này đã có thể dạy tôi cách hướng dẫn con cái của mình như thế nào,” bà nói, chỉ rõ rằng bà cũng dạy cho các con trai mình ngôn ngữ dấu hiệu để giúp các em giao tiếp cho dù các em bị chậm về mặt ngôn ngữ nói. “Các con của tôi muốn tham gia tất cả những sinh hoạt học tập này vì chúng vui, nhưng tôi biết rằng chúng ta đang giúp các bộ óc bé nhỏ của các cháu hoạt động để vượt qua chướng ngại của những phần bị hư hỏng.”

Cặp song sinh nay được 21 tháng tuổi. Edgar, đặc biệt, đã phải đối mặt với những thách thức lớn. đòi hỏi việc phẫu thuật sau khi em ra đời chỉ một vài hôm, và một lần nữa vào một vài tuần sau đó, và phổi em cũng bị suy sụp khi còn ở nhà thương. Trong khi sự chậm phát triển của Charles không nghiêm trọng như của em mình, bà Connie cũng nhận thấy rằng cả hai đứa con của bà đều đã có được những tiến bộ đáng kể nhờ vào những phương pháp trị liệu chuyên môn



Gia đình Cervantes-Higareda:  
(Trái sang Phải) Jesus, Ronnie, Christopher  
và Stephanie

và nhờ vào những cố gắng mà bà và chồng mình, Larry McKenney, thực hiện tại nhà.

Ronnie là cháu bé thứ hai của Stephanie Cervantes-Higareda và chồng bà, Jesus Higareda, và gia đình bà cũng chia sẻ một số kinh nghiệm giống như kinh nghiệm của gia đình McKenney. “Cháu bị xuất huyết ở não trái,” bà Stephanie cho biết về Ronnie. “Họ đã nói với chúng tôi rằng cháu sẽ không thể đi, bò và nói. Họ đã nói với chúng tôi rằng cháu sẽ giống như thực vật.”

Nhưng Ronnie có những kế hoạch khác. Cháu không lật, nhưng cháu bò được, và trong khi cháu chỉ nói được một vài từ, bây giờ cháu có thể tự đi một mình.

Điều đặc biệt thú vị cho cha mẹ của Ronnie là nhìn thấy sự tiến bộ của em, vì con trai đầu của họ, em Christopher ba tuổi, bị chứng não liệt. Được chẩn bệnh từ khi còn là một em nhỏ, Christopher bắt đầu được nhận những dịch vụ Early Start gần như ngay sau khi em từ nhà thương trở về nhà. Em dùng một xe lăn và một khung tập đi, và vừa mới được chuyển tiếp từ chương trình Early Start sang khu học chính địa phương.

Mặc dù gia đình bà có nhiều kinh nghiệm với RCOG do nhu cầu của Christopher, Stephanie nhận xét rằng đôi khi Ronnie làm cho bà cảm thấy mình như một người mẹ mới. “Ronnie cho tôi thấy những tiến bộ đáng kể mà tôi không thấy ở Christopher,” bà cho biết.

---

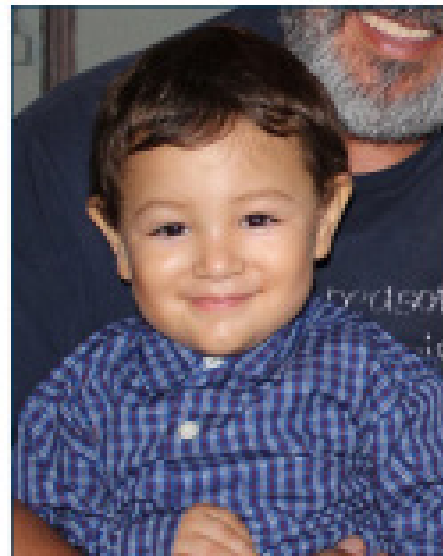
***“Chúng tôi không xem một em nhỏ có khuyết tật là một sự bất tiện.”***

---

Giống như Connie McKenney, Stephanie là một bà mẹ làm việc tại nhà mà thời khoá biểu hàng ngày đa phần là xoay quanh việc trị liệu và việc làm hẹn với các bác sĩ để lo cho con cái mình, cũng như cho thời khoá biểu tại trường của Christopher. Vì hiện tại gia đình chỉ có một chiếc xe,

không có gì lạ là việc bà chở chồng đi làm tại Rancho Santa Margarita từ 4 giờ sáng để giữ được lịch trình bận rộn của gia đình.

Stephanie thú nhận thỉnh thoảng cũng có khóc, bị mệt mỏi và thất vọng, nhưng nói rằng chồng bà rất hỗ trợ cho mình. “Anh là người giữ cho tôi đứng vững trên đôi chân mình khi tôi thấy không thể tiếp tục!”



Ronnie Higareda

“Tôi rất biết ơn vì những gì chúng tôi có được,” Stephanie nói tiếp, nhấn mạnh rằng tại nhiều nơi trên thế giới không hề có những dịch vụ và các hỗ trợ giống như những gì mà Trung Tâm Vùng cung cấp để giúp cho các gia đình có con em cần nhu cầu đặc biệt.

Connie cũng phụ hoạ với lời biết ơn của Stephanie vì những sự nâng đỡ và hỗ trợ mà các trẻ em có khuyết tật nhận được tại California.

“Chúng tôi không xem một em nhỏ có khuyết tật là một sự bất tiện,” Connie nói. “Ở đây, các em được đối xử như là một thành viên đáng quý của xã hội, và chúng tôi nhận được sự trợ giúp mà chúng tôi cần để giúp cho con cái chúng tôi đạt được khả năng tối đa mà các em có thể vươn đến. Tôi hết lòng biết ơn vì điều đó.”

Bản tin Đối Thoại  

**BÀI VỜ BÊN TRONG**

Chân Dung Người Tiêu Thụ: Gia Đình Cervantes-Higareda và Gia Đình McKenney ... 1  
Tiếp Tục Phát Triển lúc 3 Tuổi... Vấn Đề Chuyển Tiếp ..... 2  
Tường Trình của Tổng Giám Đốc ..... 3  
Tin Cập Nhật của Ủy Ban Cố Vấn Người Tiêu Thụ..... 4  
Những Buổi Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi cho Phụ Huynh..... 5  
Hãy Giữ An Toàn Trong Mùa Lễ ..... 5  
Trung Tâm Nguồn Tài Nguyên Gia Đình thuộc Comfort Connection Cung Cấp Sự Giúp Đỡ cho Phụ Huynh ..... 6

**Các địa điểm của Trung Tâm Vùng Quận Orange**

**Santa Ana Office**

1525 N. Tustin Avenue  
24-hr Phone: (714) 796-5100

**Orange Office**

3111 N. Tustin, Suite 150  
24-hr Phone: (714) 796-3700

**Westminster Office**

5555 Garden Grove Blvd., Suite 100  
24-hr Phone: (714) 796-2900

**Hỗ Trợ cho Chương Trình Cây Ước Vọng vào dịp Lễ của RCOC để Giúp Những Người Tiêu Thụ Cần Sự Trợ Giúp**

Bạn hay công ty của bạn có đang tìm kiếm một phương cách thú vị để giúp đỡ người khác trong dịp nghỉ lễ không? Nếu có, chúng tôi hy vọng bạn sẽ cân nhắc cho việc hỗ trợ chương trình Cây Ước Vọng của RCOC. Mỗi năm, Cây Ước Vọng giúp làm sáng mùa lễ cho hơn một nghìn người tại Quận Orange.

Cây Ước Vọng bắt đầu khi các phôi

hợp viên dịch vụ liên lạc với những cá nhân và gia đình có thu nhập thấp được RCOC phục vụ và xác định các yêu cầu về quà cáp trong dịp lễ của họ, chẳng hạn như đồ chơi trẻ em, quần áo, các thẻ tặng để đi mua hàng và vé xem phim. Những hỗ trợ viên cho chương trình Cây Ước Vọng, xét như những cá nhân—cũng như các công ty, các nhà thờ và các tổ chức tình nguyện—sau đó đi mua các món hàng được yêu cầu, bọc chúng lại, rồi trao cho RCOC. Các tình nguyện viên, sau đó, sẽ bảo đảm là những món quà này được giao đúng thời gian cho những ngày nghỉ lễ.

Nếu bạn muốn giúp đỡ, nhưng

không có thời gian để mua và gói quà tặng, bạn vẫn có thể tham gia bằng cách đóng góp tài chính; số tiền này những người mua hàng tình nguyện sử dụng để hoàn thành những điều ước cụ thể. Xin viết “séc” cho “Brian’s Fund”, và gửi đến RCOC, P.O. Box 22010, Santa Ana, CA 92702-2010.

Nếu bạn muốn trao tặng cho chương trình Cây Ước Vọng, xin liên lạc với Jennifer Casteel tại 714-796-5330 hoặc qua email wishtree2@rcocdd.com. Để được xét là một người được nhận quà tặng trong chương trình Cây Ước Vọng, xin liên lạc với phối hợp viên dịch vụ của bạn.